

Haghighi's typefaces

Article

Published Version

Izadpanah, Borna ORCID logoORCID: <https://orcid.org/0000-0002-4455-4350> (2020) Haghighi's typefaces. NESHAN, The Iranian Graphic Design Magazine (46/47). pp. 192-205. Available at <https://centaur.reading.ac.uk/110762/>

It is advisable to refer to the publisher's version if you intend to cite from the work. See [Guidance on citing](#).

Published version at: <http://www.neshanmagazine.com/Article.aspx?l=2&Id=434>

Publisher: Neshan

All outputs in CentAUR are protected by Intellectual Property Rights law, including copyright law. Copyright and IPR is retained by the creators or other copyright holders. Terms and conditions for use of this material are defined in the [End User Agreement](#).

www.reading.ac.uk/centaur

CentAUR

Central Archive at the University of Reading

Reading's research outputs online



نشریه‌ی طراحی گرافیک ایران
شماره‌ی چهل و ششم - چهل و هفتم
پاییز و زمستان ۱۳۹۸
ویژه‌ی دیزاین و ادبیات

NESHAN 46/47
DESIGN AND LITERATURE
The Iranian Graphic Design Magazine
AUTUMN 2019 - WINTER 2020

یادداشت: و آن چه خود داشت، علیرضا مصطفی‌زاده

نظر - ۱: پنج شکل اصلی دیزاین در داستان گویی، محمدحسن شهنسوازی

نظر - ۲: شکل خیال؛ مکالمه‌ی تصویر و تصور، یوریک کریم مسیحی

نظر - ۳: درون یک شعر، روشنک کیفبادی

پروژه: کتاب به مثابه بوم خام، علی بختیاری

طراحی امروز: هنر غیرقابل چشم‌پوشی طراحی جلد کتاب، سارا اسنابت

روبه‌رو - ۱: وعده‌های عمل نشده؛ جنیفر استرلینگ، مجید عباسی

روبه‌رو - ۲: ادبیات، اجرا و دیزاین؛ وارن لهر، استیون هلر

مرجع - ۱: غنای بصری در آثار آپولینر، وانینا پینتر

مرجع - ۲: کریستین خروکسین؛ استاد طراحی مجموعه کتاب‌ها، پنس مولر

مرجع - ۳: در میان رشته‌های گوناگون ادبیات و طراحی گرافیک، آپشه‌گل ایزر

آرشیو - ۱: کتاب کتاب‌ها؛ سرنوشت‌ها و جنبه‌های مختلف آرت بوک، اولگا سیورینا

آرشیو - ۲: آتش بازی‌های کلامی - دیداری یا

پیامی زیبایی‌شناسانه؛ نگاهی به شعر کانکریت، فواد فراهانی

آرشیو - ۳: مشق روز؛ در فضیلت نگریستن، یوریک کریم مسیحی

آرشیو - ۴: شعر بر باطله، آریا کسای

گوناگون: حروف «حقیقی»، برزا ایزدیناه

گالری: خانه‌ام ابری است؛ طراحی‌های فرشید مثقالی برای شعرهای نیما یوشیج، علی بختیاری

کتاب: سپیده هنرمند





نشریه‌ی طراحی گرافیک ایران
شماره‌ی چهل و ششم - چهل و هفتم
پاییز و زمستان ۱۳۹۸
ویژه‌ی دیزاین و ادبیات

نشان نشریه‌ی است تخصصی، پژوهشی و آموزشی با هدف گسترش طراحی، فرهنگ بصری و ارتباط بین طراحان گرافیک ایران، آسیا و جهان.



شبکه‌ی رسانه‌ای بین‌المللی دیزاین (آی.دی.ام.ان)، شورای بین‌المللی دیزاین (ایکو.دی) است.

صاحب‌امتیاز و مدیر مسئول: ساعد مشککی

سردبیر و دبیر تحریریه: مجید عباسی

مشاور تحریریه: علی رشیدی

مشاورین بین‌المللی تحریریه: پویا احمدی، وانینا پینتر، اولگا سورینا، پنس مولر، امیلی وربا فیشر، استیون هلر

همکاران تحریریه‌ی این شماره: سارا اسنایت، ژرنا ایزدپناه، آیشه‌گل ایزر، علی بختیاری، وانینا پینتر، الگا سورینا، محمدحسن شهسورای، مجید عباسی، فواد فراهانی، یوریک کریم‌مسیحی، آریا کسای، روشنگ کیقبادی، علیرضا مصطفی‌زاده ابراهیمی، پنس مولر، استیون هلر، سپیده هنرمند

با سپاس از: بولنت ارکمن، جنیفر استرلینگ، استودیو کارگاه، مرکز مطالعاتی هرب لوبالین، بنیاد مرتضی ممیز، شانتال پتی - چیشلویش، نیکلاس تراکسلر، سیده تامی، فیونا راس، طرلان رفیعی، ابراهیم حقیقی، آزاد فراهادی، امیر کیخسرو کیانی، جیمی کینان، پرتو گرکانی، جان گری، لوبا لوکووا، وارن لهر، فرشید مثقالی، مدرسه ارتباطات بصری ویژه، موزه ملی پوزنان

ویراستار فارسی: محسن فرجی

ویراستار انگلیسی: امیلی وربا فیشر

برگردان فارسی به انگلیسی: کانون ویرایش و ترجمه

برگردان انگلیسی به فارسی: کانون ویرایش و ترجمه

طراحی و صفحه‌آرایی: استودیو دیزاین عباسی؛ محسن فراهادی، پریسا گلاب
وب‌سایت: گروه ماز

با حمایت: استودیو دیزاین عباسی

این شماره به صورت دیجیتال و با فرمت پی‌دی‌اف منتشر شده است.

این شماره‌ی نشان با قلم ویژه، طراحی دامون خان‌جانزاده و یاز طراحی امید امامیان، صفحه‌آرایی، و طرح روی جلد نیز با قلم دیبا، طراحی دامون خان‌جانزاده شده است.

آرای نویسندگان لزوماً نظر نشریه‌ی نشان نیست.

نقل و انتشار مطالب نشریه‌ی نشان با اجازه‌ی کتبی نشریه امکان‌پذیر است.

آدرس نشریه‌ی نشان:

تهران ۱۵۶۵۷۵۶۳، خیابان سهروردی جنوبی، کوچه صدری، کوچه منصور، شماره ۵
تلفن: ۷۷۵۳۵۱۳۸



info@neshanmagazine.com
neshanmagazine.com

instagram.com/neshanmag

مرجع - ۳ در میان رشته‌های گوناگون ادبیات و طراحی گرافیک آیشه گل ایزر	۱۲۰	یادداشت و آن چه خود داشت علیرضا مصطفی‌زاده	۸
آرشیو - ۱ کتاب کتاب‌ها سرنوشت‌ها و جنبه‌های مختلف آرت بوک اولگا بیورینا	۱۳۰	نظر - ۱ پنج شکل اصلی دیزاین در داستان‌گویی محمدحسن شهسواری	۱۴
آرشیو - ۲ آتش بازی‌های کلامی - دیداری یا پیامی زیبایی‌شناسانه؛ نگاهی به شعر کانکریت فواد فراهانی	۱۴۸	نظر - ۲ شکل خیال؛ مکالمه‌ی تصویر و تصوّر یوریک کریم مسیحی	۱۸
آرشیو - ۳ مشق روز؛ در فضیلت نگریستن یوریک کریم مسیحی	۱۷۰	نظر - ۳ درون یک شعر روشنک کیقبادی	۲۸
آرشیو - ۴ شعر بر باطله آریا کسای	۱۸۴	پروژه کتاب به مثابه بوم خام علی بختیاری	۳۶
گوناگون حروف «حقیقی» برنا ایزدپناه	۱۹۲	طراحی امروز هنر غیرقابل چشم‌پوشی طراحی جلد کتاب سارا اسنایت	۵۴
گالری خانه‌ام ابری است طراحی‌های فرشید مثقالی برای شعرهای نیما یوشیج علی بختیاری	۲۰۶	روبه‌رو - ۱ وعده‌های عمل‌نشده، جنیفر استرلینگ مجید عباسی	۶۶
کتاب سپیده هنرمند	۲۲۲	روبه‌رو - ۲ ادبیات، اجرا و دیزاین، وارن لهر استیون هلر	۸۲
		مرجع - ۱ غنائی بصری در آثار آپولینر وانینا پینتر	۱۰۰
		مرجع - ۲ کریستین خروکسین؛ استاد طراحی مجموعه کتاب‌ها ینس مولر	۱۱۲

سارا اسنایت نویسنده، ویراستار و مشاور دیزاین کانادایی است که در لندن زندگی می‌کند. او با بسیاری از شرکت‌ها، سازمان‌های و مؤسسات بزرگ مانند مجله‌ی آی، نشریه‌ی پالپ و بخش مطالعاتی و تاریخی دپارتمان ارتباطات در کالج سلطنتی هنر در لندن به‌عنوان کمک‌ویراستار فعالیت می‌کند و ویراستار مشاور اتحادیه‌ی بین‌المللی طراحی گرافیک (ای.جی.آی) نیز بوده است. تاکنون مقالات گوناگونی از اسنایت، در مجلات تخصصی مانند کریتیو ریویو، جیم کلاس، پروجتو گرافیکو، دیزاین ایندیبا، دیزاین ۳۶۰ و... به چاپ رسیده است.

بُرنا ایزدپناه طراح تایپ‌فیس و پژوهش‌گر ساکن لندن است. او داری مدرک کارشناسی ارشد در رشته‌ی طراحی گرافیک از دانشگاه هنر لندن و کارشناسی ارشد در رشته‌ی طراحی تایپ‌فیس از دانشگاه ردینگ انگلستان است. برنا طراح تایپ‌فیس‌های لاله‌زار، لیدا، مارلیک و مرکزی تکست است و تا کنون جوایز معتبری برای طراحی‌هایش کسب کرده است. او در حال حاضر مشغول پژوهش در مقطع دکتری در دانشگاه ردینگ است و جنبه‌های مختلف چاپ و تایپوگرافی فارسی و تاریخ آن را بررسی می‌کند.

آیسه گل ایزر دانش‌آموخته‌ی آکادمی هنرهای زیبا ساریوو (۱۹۸۵) است و درجات عالی تحصیلی خود را تا مقطع دکترا در دانشگاه معمار سینان استانبول گذرانده است. در سال ۲۰۰۰ استودیوی دیزاین شخصی خود را راه‌اندازی کرد و در سال ۲۰۰۵ مدیریت دپارتمان طراحی گرافیک در دانشگاه معمار سینان را عهده‌دار شد. پروفیسور ایزر عضو مؤسس بنیاد دیزاین اِمِره سنان و انجمن طراحان گرافیک ترکیه است. آثار او در نمایشگاه‌ها، موزه‌ها و مجموعه‌های گوناگون به نمایش درآمده است. وی نویسنده‌ی مقالات متعدد در نشریات تخصصی است.

علی بختیاری کیوریتور و محقق هنر مدرن و معاصر، برگزارکننده‌ی نمایشگاه‌های گوناگون و مؤلف کتاب‌های مختلفی با موضوع هنر و طراحی گرافیک است؛ کتاب‌هایی چون «کارنامه، فرهنگ دیداری کودکان ایران»، «فریدون آو طراح» و «مجموعه آثار علی‌اکبر صادقی». پروژه‌ی «ای بی بوکنس» (اولین پروژه‌ی خاورمیانه‌ای تولید کتاب دستی هنرمندان) را نیز در سال ۲۰۱۱ پایه‌گذاری کرد و با هنرمندانی مانند فریده لاشایی، پرویز تناولی، پروانه اعتمادی، علی‌اکبر صادقی و فرشید مثقالی همکاری کرده است.

وانینا پینتر مدرس تاریخ و مطالعات نقادانه‌ی طراحی گرافیک در مدرسه‌ی هنر و دیزاین لوهاروه است. او به‌عنوان عضو برنامه‌ریز و نمایشگاه‌گردان فستیوال سالانه‌ی «فصل گرافیک» فعالیت می‌کند. او با همکاری ایتین هروه برگزاری و ارائه‌ی نمایشگاه‌های متعددی را به‌عهده

داشته است. وانینا عضو تحریریه‌ی مجله‌ی «آتپ» چاپ پاریس بوده است. او نویسنده‌ی مقالات گوناگونی در ارتباط با طراحی گرافیک معاصر از جمله: «لودویک بالان: معماری سیاه و سفید»، «چهره‌ی «دوروی لورن فتی» برای مجله‌ی آتپ»، «بارنبروک» برای گالری آنا‌توم، «از میان گرید» درباره‌ی فردریک تشنر برای انتشارات فرانسیس‌کوپولیس و مقالاتی در نشریه‌ی آنلاین فرانسوی «تومبولو» است.

اُولگا سورینا طراح گرافیک از اوکراین، دارای مدرک دکترا در هنرهای بصری در سال ۲۰۱۰ است. او مؤلف و نویسنده‌ی مقالات گوناگون درباره‌ی تاریخ طراحی گرافیک و طراحی گرافیک معاصر است که در نشریات گوناگون به چاپ رسیده است. آثار گرافیک وی در بسیاری از رویدادهای رقابتی از جمله دوسالانه‌ی گلدن بی روسیه، دوسالانه‌ی بین‌المللی پوستر ورشو، دوسالانه‌ی بین‌المللی پوستر مکزیک و کمپین مایاکوفسکی ۱۲۰ به نمایش درآمده است. اُولگا در عین حال، به‌عنوان کیوریتور نیز در جامعه‌ی دیزاین فعالیت می‌کند؛ از جمله در نمایشگاه بین‌المللی محیط زیست اوکراین. او در حال حاضر روی پروژه‌ی دیزاین مرتبط با طبیعت و انسان در ایالات متحده کار می‌کند.

محمدحسن شهسوار تاکنون دو مجموعه داستان و هشت رمان منتشر کرده است. کتاب «حرکت در مه» او در حوزه‌ی آموزش رمان‌نویسی، یکی از مشهورترین کتاب‌های تالیفی در این زمینه است. او همچنین مشاور فیلم‌نامه و فیلم‌نامه‌نویس چهار فیلم سینمایی و بیش از ده سریال و تل‌فیلیم از جمله «تنها دو بار زندگی می‌کنیم» ساخته‌ی «بهنام بهزادی» بوده است. وی دوازده سال پیش اولین کارگاه رمان‌نویسی در ایران را راه‌اندازی کرده است که تاکنون بیش از صد رمان حاصل آن بوده است. رمان چند جلدی «ایران‌شهر» آخرین رمان اوست که به تازگی به بازار نشر روانه شده است.

مجید عباسی دانش‌آموخته‌ی رشته‌ی ارتباط تصویری از دانشکده‌ی هنرهای زیبای، دانشگاه تهران است. او تاکنون استاد مدعو دانشگاه‌های تهران، هنر، سوره و مدرسه‌ی ارتباط بصری ویژه بوده است. وی عضو انجمن صنفی طراحان گرافیک ایران و اتحادیه بین‌المللی طراحی گرافیک (ای‌جی‌آی)، عضو مؤسس و هیئت تحریریه‌ی مجله‌ی طراحی گرافیک ایران «نشان» و بنیانگذار «استودیو دیزاین عباسی» در تهران و تورنتو است و از سال ۱۳۸۹ سردبیری مجله را به‌عهده دارد.

روشنک کیقبادی دارای درجه‌ی دکترا در رشته‌ی هنر و تعلیم و تربیت هنر از دانشگاه کلمبیا در نیویورک و دانش‌آموخته‌ی طراحی گرافیک در هر دو مقطع کارشناسی و کارشناسی ارشد است. او چندین سال استاد رشته‌ی ارتباط تصویری در دانشگاه ایالتی نیویورک بوده است. روشنک در مورد هنر و هنرمندان معاصر ایران و بخصوص طراحی و تایپوگرافی می‌نویسد و مقاله‌های او تا به حال در نشریه‌های متعددی از جمله «ای‌جی‌آی‌ویس» و همینطور «دیزاین آبزور» منتشر شده‌اند و کارهای هنری او در سطح جهانی به نمایش درآمده‌اند. علاوه بر این نوشته‌های دیگر او را در بلاگ «آرت سیرکل» می‌توانید بخوانید.

یوریک کریم‌مسیحی متولد ۱۳۴۳. عکاس، پژوهشگر عکس، نویسنده‌ی ۱۲ عنوان کتاب در قلمرو عکاسی، سینما، داستان، نمایشنامه، و ۲ کتاب در قلمرو عکاسی و داستان که زیر چاپ دارد.

کریم‌مسیحی نویسنده‌ی ده‌ها مقاله در قلمرو نقد سینما، ادبیات، هنرهای تجسمی، و هنرهای نمایشی، منتشر شده در مطبوعات ایران.

آریا کسایی مؤسس و مدیر هنری «استودیوکارگاه»، طراح گرافیک، آرشئویست و مدرس «تاریخ طراحی گرافیک جهان و ایران» در مدرسه‌ی ویژه است. او مدیر هنری پروژه‌ی پوستره‌های گالری‌های «طراحان آزاد»، «محسن»، «دستان»، «آب انبار»، «پلتفرم ۲۸»، «داربست» و «بنیاد پژمان» و «مرکز نبشی» است و به عنوان آرشئویست با موزه‌ی گرافیک ایران، موزه‌ی گرافیک ایران، موزه‌ی هنر مدرن پاریس، موزه‌ی ماکسی در رم و تیت لندن همکاری کرده. او در قالب پروژه‌های آرشئوی استودیو کارگاه، نمایشگاه‌هایی از جمله «آشور بانی پال بابلا»، «فریدون آو طراح»، اسناد تصویری «کارگاه نمایش»، نمایشگاه «کارنامه» و پروژه‌ی «تالار رودکی» را برگزار کرده است. تعدادی از آثار او در موزه‌ی گرافیک ایران و موزه‌ی هنرهای دکوراتیو پاریس نگهداری می‌شود.

پینس مولر زاده‌ی سال ۱۹۸۲ در کوبلنز (آلمان)، کارآموزی خود را در آژانس تبلیغاتی و چاپخانه گذراند. او دانش‌آموخته‌ی کارشناسی ارشد در طراحی گرافیک از دانشگاه علوم کاربردی دوسلدرف است. مولر از سال ۲۰۰۷ به طراحی تمبرهای پستی وزارت دارایی آلمان مشغول است. او پایه‌گذار استودیو دیزاین «مولر-ویلاند» بین سال‌های ۲۰۰۹ تا ۲۰۱۲ است و همزمان ویراستاری و گردآوری مجموعه‌ی کتاب‌های «آه» درباره‌ی تاریخ طراحی گرافیک به عهده داشته است. مولر و کارن ویلاند برنده‌ی رقابت بین‌المللی «هفته‌ی قایقرانی» ۲۰۰۹ هستند. او همچنین برنده‌ی جوایز دیزاین متعدد ملی و بین‌المللی، نویسنده‌ی مقالات و کتاب‌های متعدد درباره‌ی تاریخ طراحی گرافیک است و از سال ۲۰۱۲ مدیر خلاقیت استودیو دیزاین «اُپتیک» در دوسلدرف به عهده دارد.

علیرضا مصطفی‌زاده ابراهیمی طراح گرافیک، مدیر هنری و مدیر خلاقیت، فارغ‌التحصیل کارشناسی ارشد ارتباط تصویری از دانشکده‌ی هنرهای زیبای دانشگاه تهران است. او تاکنون عضو هیئت علمی دانشگاه تهران، مدرس دانشگاه آزاد و مدرسه‌ی ارتباط بصری ویژه بوده است. وی عضو انجمن صنفی طراحان گرافیک ایران است و در حال حاضر به عنوان مدیر خلاقیت و مشاور ارتباطات بازاریابی فعالیت می‌کند. آثار وی در زمینه‌ی طراحی گرافیک تاکنون ضمن نمایش در بسیاری از نمایشگاه‌های بین‌المللی، جوایزی نیز کسب نموده و در نشریات تخصصی به چاپ رسیده است.

استیون هلر دارای کرسی دیزاین در مدرسه‌ی هنرهای بصری نیویورک برای مقاطع فوق‌لیسانس در برنامه‌ی «طراح به‌مثابه مؤلف + کارآفرین» است. او مؤلف بیش از ۱۷۰ عنوان کتاب درباره‌ی دیزاین و فرهنگ عمومی، همچنین نویسنده‌ی مقاله در «بوک ریویو» در روزنامه‌ی «نیویورک تایمز» و مجله‌ی آنلاین «آتلانتیک» است. او نویسنده‌ی «دیلی هلر» و برنده‌ی جایزه‌ی انستیتوی ملی دیزاین سمیت‌سونیان در سال ۲۰۱۱ است.

سپیده هنرمند دانش‌آموخته‌ی رشته‌ی نقاشی از دانشگاه علم و فرهنگ است. وی با نشریاتی چون تندیس و حرفه هنرمند همکاری کرده و از پائیز ۱۳۹۶ از همکاران تحریریه‌ی مجله‌ی نشان است. او در کنار فعالیت‌های پژوهشی، در کارگاه شخصی خود به طراحی گرافیک مشغول است.

مخالفتان اصلاح ارضی در ممالک

مالکین برای اخلاص در کار دولت بتحریر یک

سه شنبه ۲ بهمن ماه ۱۳۴۰ - شماره ۵۵۶۵

کیهان

ان
فات
بران
چین
استالین
ی بالینی
ند
ن شوروی
بروع به
سنة ۴

شجویان که منجر بز دو خورد باقوای انتظامی و مجروح شدن پ

تهران تا مهر ماه آیند

سنبجایی دکتر اذر مهندس حسینی مهندس زیر گزار
ن، فرود، رشیدیان و عداق بهداد بازداشت شدند

د رئیس دانشگاه تهران از
مستعفی گردید
مقامات مطلع تاکنون در
تا ۶۰ نفر بازداشت شده اند
ر امروز بحضور شاهنشاه
ند ویس از پایان شرفیابی
بالعاده هیئت دولت تشکیل

وزیر کشاورزی گفت:

مانمیخواهیم مملکت بصورت

نیمه فئودالی باقی بماند

● یکی از مالکان فراغه یک ده خود را ب
دولت واگذار کرد

● قصد محرکان واقعه
اخیر بهمزدن نظم عمومی
و... ما میخواهیم

سنگر دروغ

فر و میریزد

«سنگر دروغ فر و میریزد...»
عنوان خوبی بود که روزنامه
اطلاعات در پاسخ مقاله ما پیدا
کرده بود. ما مقاله خود را زیر
عنوان «سنگرها فر و میریزد» نوشته
بودیم، ولی حقیقت این است که
همان روز هم احساس میکردیم
از عنوان جدید که داده بودند

برسرود منت پست و خارج از انتظار دولت

حروف «حقیقی»

برنا ایزدپناه

روز پنجشنبه ۵ بهمن‌ماه ۱۳۴۰ روزنامه‌ی کیهان در صفحه‌ی اول خود اعلام کرد که حروف جدیدی برای این روزنامه ساخته شده که «حروف ۸۴ سیاه کیهان» نام گرفته. بنا به این گزارش «ساختن این حروف از یک سال قبل با همکاری روزنامه‌ی کیهان توسط حروف‌ریزی الهام شروع شد». از این حروف برای اولین بار روز سه‌شنبه ۳ بهمن ۱۳۴۰ برای حروفچینی تیترا اصلی این روزنامه «دانشگاه تهران تا مهرماه آینده تعطیل شد» استفاده شد.^۱ اما کیهان نامی از طراح این حروف نبرده و تنها به نام مؤسسين شرکت حروف‌ریزی الهام (حبیب‌الله عبدی و عبدالرحمن ناصری) اشاره کرده بود. دو سال بعد روزنامه‌ی اطلاعات هم به مرور استفاده از این حروف را آغاز کرد و اولین تیترا اصلی این روزنامه با حروف ۸۴ کیهان «قاتل پروین اعدام شد» بود. سرانجام روزنامه‌ی اطلاعات طراح حروف ۸۴ کیهان را در مقاله‌ای به تاریخ سه‌شنبه ۱۳ اسفندماه ۱۳۴۷ معرفی کرد. جوانی ۳۲ ساله به نام حسین عبدالله‌زاده حقیقی (۱۳۱۵ تبریز - ۱۳۸۲ تهران) که در زمان طراحی حروف ۸۴ کیهان ۲۵ سال بیشتر نداشت.

حسین حقیقی به گفته‌ی خودش از سال ۱۳۳۶ کار «گراورسازی» را شروع کرد و کمی بعد توسط استادکارش به حبیب‌الله عبدی و عبدالرحمن ناصری معرفی شد تا در برطرف کردن اشکالات حروف چاپی و ساختن «ماتریس» با آنها همکاری کند.^۲ اولین حروفی که طراحی کرد حروف ۱۲ سیاه بود.^۳ حروف ۸۴ کیهان هم که امروزه در ایران به «زر سیاه» یا «زر بولد» معروف است، از نتایج همین همکاری بود. پژوهش نگارنده نشان می‌دهد که در واقع حروف ۸۴ کیهان با الهام از حروف چاپی که در اوایل قرن بیستم در شهرهای مختلف اتحاد شوروی از قبیل باکو، تفلیس، قازان و مسکو استفاده می‌شد طراحی شده بود. این را می‌توان به وضوح در نمونه‌ای از کتاب‌های آن دوران که در اینجا آمده مشاهده کرد. این سبک حروف که در اینجا «روسی» می‌نامیم بعدها پایه‌ی طراحی حروف دیگری شد که شرکت «اینترتایپ» به نام «سعدی سیاه» ارائه کرد و بنا به گفته‌ی رضا مظاهری «آقای حقیقی قلم سعدی سیاه» را طراحی کرده بود.^۴ با این حال حروف ۸۴ کیهان به مراتب هماهنگ‌تر، خوش‌ترکیب‌تر و اصولی‌تر از حروف «روسی» و «سعدی سیاه» بود و توانایی مثال‌زدنی حقیقی را در رسامی و شناختی که از مسائل فنی حروف‌ریزی و قالب‌سازی کسب کرده بود، نشان می‌داد. حروف ۸۴ کیهان به اندازه‌ای محبوبیت پیدا کرد که به یکی از پرطرفدارترین و پرمصرف‌ترین حروف در ایران تبدیل شد. از همین رو نسخه‌های مختلفی از این حروف با نام‌های متفاوتی تولید و ارائه شد. شرکت حروف‌ریزی زر (متعلق به مؤسسين حروف‌ریزی الهام) در کاتالوگ خود آن را «حروف ۸۴ چاپ زر» معرفی کرد، شرکت انگلیسی «مونوتایپ» نسخه‌ای از این حروف را اجرا و به نام «فارسی ۷۲۱» ارائه داد، شرکت «لتراست» این حروف را در برگ‌های حروف برگردان خود به نام «زیبا» معرفی کرد و نسخه‌ی دیجیتالی از این حروف هم به نام «مدیر» منتشر شد.

حسین حقیقی به کار طراحی حروف ادامه داد و طی دهه‌های بعدی حروف متعددی برای

۱- حروف چاپی، قلم یا فونت نام‌های رایجی هستند که در ایران به درست یا غلط به جای واژه انگلیسی «تایپ‌فیس» به کار می‌روند. در این مقاله به تبعیت از منابعی که به آنها اشاره شده از «حروف» یا «حروف چاپی» استفاده شده است.

۲- پیش از این کیهان در چند آگهی از این حروف استفاده کرده بود.

۳- سخنی با پیشکشستان طراح حروف چاپی، چاپ و انتشار شماری

دوم، خرداد و تیر ۱۳۳۳، صفحه‌ی ۵۸.

۴- «طراحی حروف فارسی»، صنعت چاپ، شماری ۱۱۳، اردیبهشت ۱۳۷۱، صفحه‌ی ۳.

۵- به گفته‌ی رضا مظاهری حروف «سعدی» نازک را طراح کمیانی «اینترتایپ» به نام «آرمنس‌ترانگ» در پایه‌ی حروف کمیانی آلمانی «شلتر» طراحی کرده بود. «سخنی با پیشکشستان طراح حروف چاپی، چاپ و انتشار شماری دوم، خرداد و تیر ۱۳۳۳، صفحه‌ی ۶۱»

روزنامه کیهان

صفحه‌ی اصلی
۵ بهمن ۱۳۴۰

روزنامه کیهان

صفحه‌ی ۱۳
۵ بهمن ۱۳۴۰

روزنامه اطلاعات

صفحه‌ی ۱۶
۱۳ اسفند ۱۳۴۷

فناوری‌های متفاوت حروفچینی، حروف‌ریزی و چاپ طراحی کرد. از جمله‌ی مهم‌ترین آنها دو مجموعه‌ی حروف بود که حقیقی با همکاری کمپانی انگلیسی «لاینوتایپ» و به سفارش روزنامه‌های اطلاعات و کیهان طراحی کرد. اولی حروف «سمیپلیفاید» یا «مختصرشده‌ی»^۶ فارسی بود که در سال‌های ۱۹۶۸ و ۶۹ برای ایران چاپ (موسسه‌ی اطلاعات) در دو وزن طراحی کرد و دومی مجموعه‌ی حروفی بود که در سال‌های ۱۹۷۶ و ۷۷، ابتدا به نام «حقیقی» و در سه وزن طراحی، و در نهایت با نام «نازنین» و در دو وزن منتشر شد. نازنین هم مثل حروف ۸۴ کیهان تبدیل به یکی از پرستفاده‌ترین حروف در ایران شد و تا به امروز از محبوبیت بسیار بالایی برخوردار است. حقیقی همچنین چندین مجموعه‌ی حروف برای کمپانی‌های سازنده‌ی ماشین تحریر از جمله حروف فارسی ماشین‌تحریر برقی «سلکتریک» کمپانی «آی بی ام»، حروف فارسی ماشین‌تحریر برقی شرکت آلمانی «المپیا»، حروف فارسی ماشین‌تحریر شرکت سوئیسی «هرمس» و حروف فارسی ماشین‌تحریر برقی شرکت ژاپنی «شارپ» انجام داد.^۷

حروفی که امروزه با عنوان «تیترا» استفاده می‌شوند هم احتمالاً از جمله طراحی‌های این هنرمند تأثیرگذار بود که به بیان خودش برای سامان دادن به حروف تیترا روزنامه‌ها طراحی کرد. «متوجه شدم که حروف ۸۴ را با دست سیاه می‌کردند، چاق می‌کردند که یک تیترا سیاه خوب داشته باشند... هرکس هر ابتکاری که دلش می‌خواست پیاده می‌کرد... گفتم اجازه بدهید من یک حروف سیاه برایتان طراحی کنم و شما از آن فیلم بگیرید و قیچی کنید که همه یکدست باشد»^۸

از ویژگی‌های حروف طراحی‌شده توسط حسین حقیقی می‌توان به شیوه‌ی خاص و نامعمول طراحی برخی حروف مانند «میم سیاه» و تغییر ساختار شکم حرف «ح» از نازک به ضخیم اشاره کرد که به گفته‌ی خودش «سبک روسی» بود.^۹ او همچنین تغییراتی در ساختار حروف انجام می‌داد و عقیده داشت که این تغییرات حروف را «ایرانی» می‌کند. برای مثال دندان‌های حرف «سین» را که معمولاً مایل طراحی می‌شدند کاملاً عمودی طراحی می‌کرد.^{۱۰}

نگارنده‌ی این مقاله‌ی تلاش کرده که با استناد به منابع معتبر (و در بیشتر موارد دیده‌نشده) که از مجموعه‌های مختلف در ایران، انگلستان، فرانسه، هلند و ایالات متحده به دست آورده، چکیده‌ای از کارهای حسین حقیقی را معرفی کند و امیدوار است که در آینده‌ی نزدیک اطلاعات جامع‌تری از آثار و زندگی حرفه‌ای این طراح پیشکسوت و نوآور ارائه دهد. بعضی از آثار چاپ‌شده در اینجا بیشتر در نمایشگاهی با عنوان «بررسی پروسه‌ی طراحی تایپ‌فیس‌های روزنامه‌های ایران در قرن بیستم» به نمایشگاه‌گردانی نگارنده و پروفیسور فیونا راس در دانشگاه «ردینگ» انگلستان به نمایش در آمده‌است.

۶. این شکل حروف مختصر شده با الهام از ماشین تحریرهای عربی طراحی می‌شد که در آن برای امکان جا دادن تمام حروف روی صفحه کلید، اشکال مختلف اغلب حروف (اول، وسط، آخر و تنها) به دو شکل (یکی برای اول و وسط و یکی برای آخر و تنها) تقلیل پیدا می‌کرد.

۷. اسامی حروفی که حقیقی برای ماشین‌های تحریر طراحی کرده بود از نامه‌ی جمشید لاجینی به شرکت «موتونایپ» به تاریخ سپتامبر ۱۹۹۱ استخراج شده‌است.

۸. «طراحی حروف فارسی»، صنعت چاپ، شماره‌ی ۱۱۳، اردیبهشت ۱۳۷۱، صفحه‌ی ۳۷

۹. برخی منابع طراحی حروف «تیترا» را به حمید نوروزی نسبت داده‌اند ولی نگارنده‌ی این مقاله تا به حال منبع قابل استنادی برای تأیید این نظریه پیدا نکرده است. از منظر ویژگی‌های طراحی، حروف «تیترا» نسخه‌ی سنگین‌تر یا ضخیم‌تر حروف «۸۴ کیهان» است و از همین رو احتمال آنکه حسین حقیقی طراح آن باشد بیشتر است.

۱۰. «طراحی حروف فارسی»، صنعت چاپ، شماره‌ی ۱۱۳، اردیبهشت ۱۳۷۱، صفحه‌ی ۳۱

۱۱. همان

Intertype Saadi Bold typeface

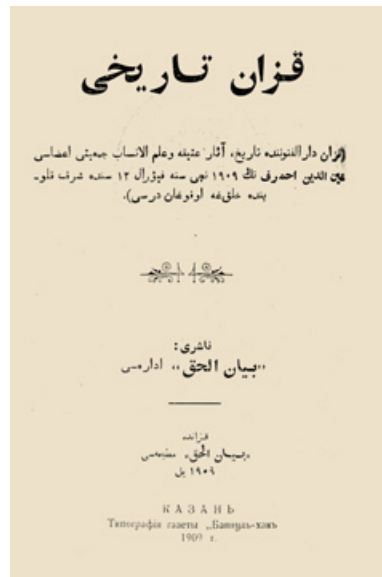
Character Set
Courtesy of the Non-Latin
Type Collection
University of Reading
c. 1968

Qazan Tarikhi [History of Kazan]

Printed In Kazan
The title page
1909

Horuf-e 84 chap-e Zar
Specimen

From type specimen of the zar type foundry
Undated



نمونه‌ی حروف «سعدي»

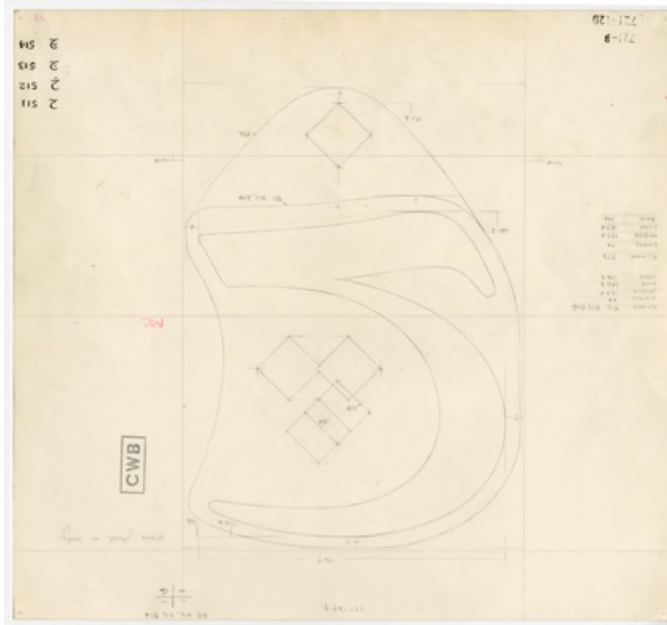
«سیاه»
تایپ‌های غیر لاتین
دانشگاه ردینگ،
انگلستان

قزان تاریخی

صفحه‌ی عنوان کتاب
چاپ قازان
۱۹۰۹

نمونه‌ی «حروف ۸۴»

«چاپ زر»
از بروشور نمونه‌ی حروف
و حواشی حروف ریزی
چاپ زر
تأسیس ۱۳۳۴

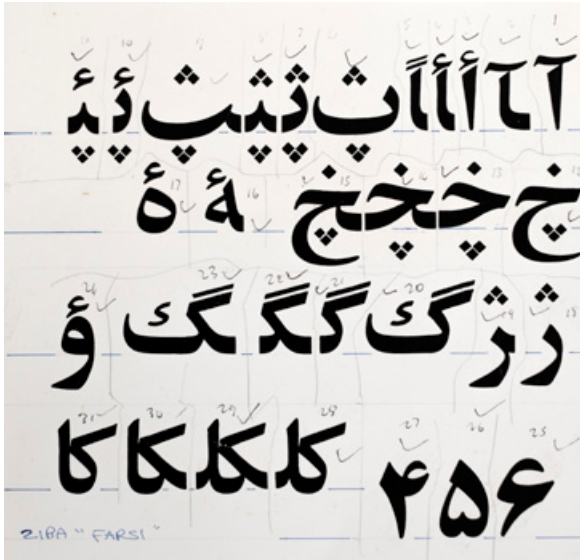


حروف «ج، ح، خ»
 «فارسی ۷۲۱»
 طراحی مبدادی نسخه‌ی
 اصلی
 شرکت تصویربرداری
 مونونایپ
 انگلستان

نمونه‌ی تایید شده‌ی
 «فارسی ۷۲۱»
 شرکت تصویربرداری
 مونونایپ
 انگلستان

نگاتیو اصلی الگوی
 حروف «زیبا»
 شرکت «لتراست»
 کتابخانه‌ی خیابان برلاید
 انگلستان





Hot-metal Monotype

Farsi 721

The finished drawing
 Courtesy of Monotype
 Imaging Inc.
 c. 1968

Approved proof of

Monotype Farsi 721

Courtesy of Monotype
 Imaging Inc.
 c. 1968

Proof of Letraset

typeface Ziba

Courtesy of St Bride
 Library
 c. 1973

1496/7/8/9
Height of the "Aleph"
22 mm. (4)

اص
۹/۸/۷/۱۴۹۶
بلندی الف
۲۲ میلیمتر (۴)

S10646
Height of the "Aleph" 11 mm.

اص
S10646
بلندی الف ۱۱ میلیمتر

S51649
Height of the "Aleph" 6 mm.

اص
S51649
بلندی الف ۶ میلیمتر

S51650
Height of the "Aleph" 4 mm.

اص
S51650
بلندی الف ۴ میلیمتر

S51651
Height of the "Aleph" 3 mm.

اص
S51651
بلندی الف ۳ میلیمتر

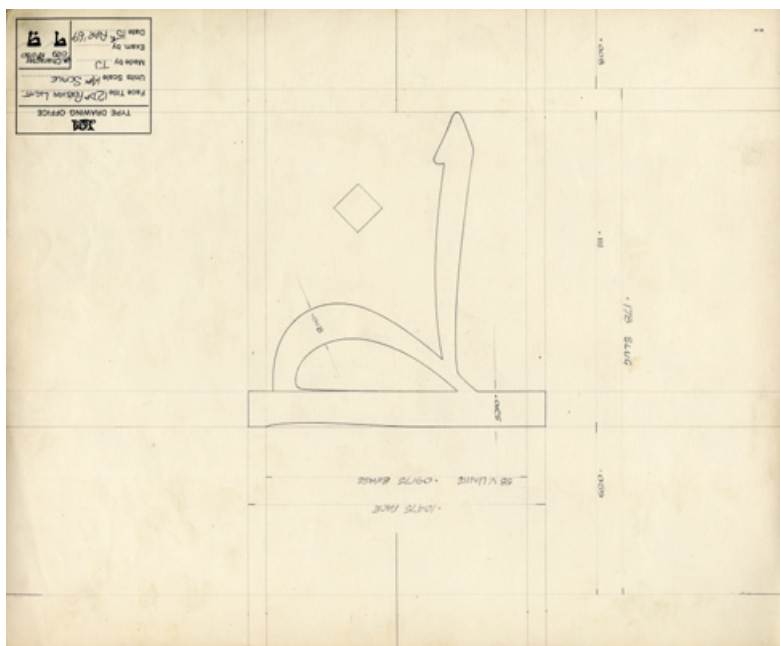
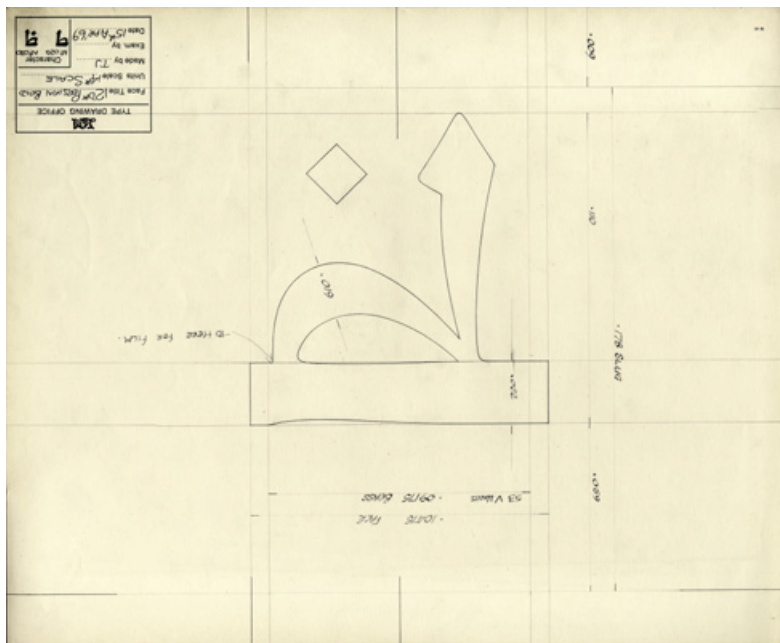
حروف «زیبا»
کاتالوگ حروف شرکت
«لتراست»

حرف «ظ» نازک و سیاه
«فارسی سیمیلیفایند»
نسخه‌ی اصلی طراحی
با مدادی
کتابخانه‌ی عمومی
پرلویئیس، ایالات متحده

ا
ب
پ
ت
ث
ج
خ
ش
ظ
ك
م
ن
ک
۰ ۹ ۸ ۷ ۶ ۵ ۴ ۳ ۲ ۱
/ () ء ؛ ، ، ، * : ! _ + x

**Character set of
Letraset typeface Ziba**
From an undated
Letraset type specimen
c. 1973.

**The letter za of
hot-metal Linotype
Simplified Persian
(Ettela'at)**
The finished drawings
Courtesy of Providence
Public Library.
1971



حرف «هه» یا «ف»
 نازک، سیاه و سنگین
 «نازنین»
 نسخه‌ی اصلی طراحی
 با جوهر
 تاپ‌های غیر لاتین
 دانشگاه ردینگ
 انگلستان

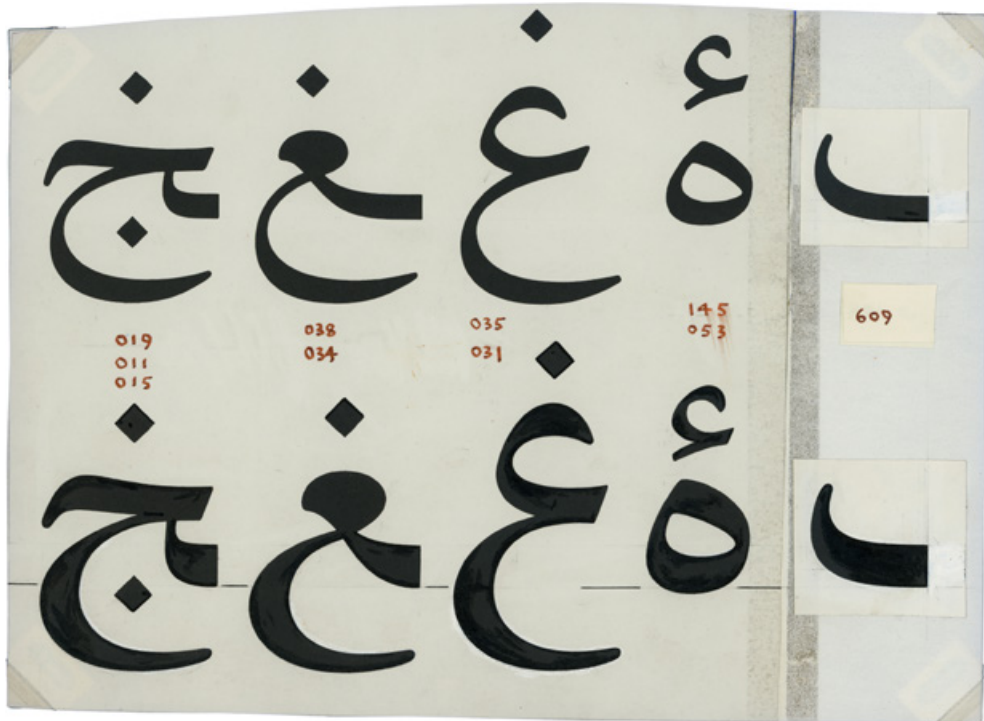


نمونه‌ی «فارسی
 سیمپلیفاید»
 تاپ‌های غیر لاتین
 دانشگاه ردینگ
 انگلستان

حروف «ع»، «ع» و «ج»
 نگاه کنید به تغییر
 ضخامت شکم در
 وزن‌های نازک و سیاه.
 طراحی اصلی «فارسی
 سیمپلیفاید»
 تاپ‌های غیر لاتین
 دانشگاه ردینگ
 انگلستان

د بیاچه ای مهم در تکنیک طرح و تقلیل
 مسئله غامض حروف چاپ و تلخیص
 یافتن آن موسسه اطلاعات شرکت
 سهامی ایران چاپ مجهز به جدید -
 ترسیم از حسین حقیقی : ! :
 د بیاچه ای مهم در تکنیک طرح و تقلیل
 مسئله غامض حروف چاپ و تلخیص
 یافتن آن موسسه اطلاعات شرکت
 سهامی ایران چاپ مجهز به جدید -
 ترسیم از حسین حقیقی
 ۱۵۴.

د بیاچه ای مهم در تکنیک طرح و تقلیل
 مسئله غامض حروف چاپ و تلخیص
 یافتن آن موسسه اطلاعات شرکت
 سهامی ایران چاپ مجهز به جدید -
 ترسیم از حسین حقیقی : ! :
 د بیاچه ای مهم در تکنیک طرح و تقلیل
 مسئله غامض حروف چاپ و تلخیص
 یافتن آن موسسه اطلاعات شرکت
 سهامی ایران چاپ مجهز به جدید -
 ترسیم از حسین حقیقی
 ۹۴.



The Linotype Simplified Persian (Ettela'at) Specimen

Courtesy of the Non-Latin Type Collection, University of Reading.

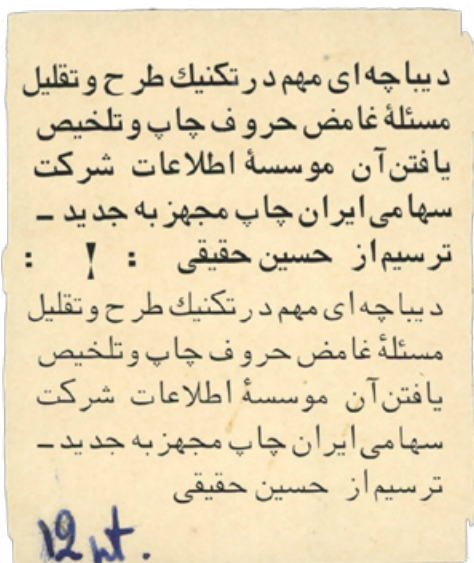
The letter za of hot-metal Linotype Simplified Persian (Ettela'at)

The finished drawings
Courtesy of Providence Public Library,
1971

Note the changes in the stroke modulation in the belly of characters ain and ha from regular to bold

Artwork for the second revision of the Linotype Simplified Persian (Ettela'at).
1969

Courtesy of the Non-Latin Type Collection, University of Reading.



Nazanin

ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز
س ش ص ض ط ظ ع غ
ف ق ك ل م ن ه و ي ي ة
لا لآ لا لآ لآ أ أ و ء ء لله ﷻ
٠ ٩ ٨ ٧ ٦ ٥ ٤ ٣ ٢ ١
0 9 8 7 6 5 4 3 2 1
\$ % ÷ = × - +
◊ ◊ ● ■ ★ *
؛ : ، . - ؟ ! ° / « » [] ()

أَبْجَدُ هَوِّز

Nazanin Light and Bold, originally named 'Haghighi', was designed and produced by Linotype in 1978. This popular typeface was converted into PostScript™ format in 1992 and takes full advantage of digital technology to allow accurate positioning of diacriticals and kerning refinement.

The counters and inter-character proportions of Nazanin are characteristic of Persian display lettering and typography. This is particularly true of Nazanin Bold, which gives a strong image when used for display purposes.

Nazanin possesses fuller, deeper characters than is normally exhibited in Arabic typography, its angled counters contributing to fluid, well-balanced, yet vibrant, letterforms. Originally designed for Farsi typesetting, Nazanin has now become popular for Arabic typesetting.

Please note: These fonts will only operate in conjunction with Linotype-Hell system software.

Linotype and Hell are registered trademarks of Linotype-Hell AG and/or its subsidiaries. Nazanin is a trademark of Linotype-Hell AG and/or its subsidiaries.

PostScript is a trademark of Adobe Systems Incorporated which may be registered in certain jurisdictions.

نازانين

ج

LIGHT

وضعت لينوتيب - هل مقاييس رفيعة لتصميم وإنتاج خطوط عربية عالية الجودة. وتحتوي مكتبتها اليوم على خطوط «بوست سكريبث» المعروفة باسم «النوع ١»

وضعت لينوتيب - هل مقاييس رفيعة لتصميم وإنتاج خطوط عربية عالية الجودة. وتحتوي مكتبتها اليوم على خطوط «بوست سكريبث»

وضعت لينوتيب - هل مقاييس رفيعة لتصميم وإنتاج خطوط عربية عالية الجودة. وتحتوي مكتبتها اليوم على

BOLD

وضعت لينوتيب - هل مقاييس رفيعة لتصميم وإنتاج خطوط عربية عالية الجودة. وتحتوي مكتبتها اليوم على خطوط «بوست سكريبث»

وضعت لينوتيب - هل مقاييس رفيعة لتصميم وإنتاج خطوط عربية عالية الجودة. وتحتوي مكتبتها اليوم على خطوط «بوست

وضعت لينوتيب - هل مقاييس رفيعة لتصميم وإنتاج خطوط عربية عالية الجودة. وتحتوي مكتبتها اليوم على

Linotype
LIBRARY

Printed specimen of the Linotype Nazanin typeface
 Following its digital development and subsequent conversion to postscript font format, c. 1993.
 Courtesy of the Non-Latin Type Collection, University of Reading

The Persian 'Golf Ball' of the IBM Selectric typewriter.
 Courtesy of Thomas Milo.

20th-century Persian newspaper types: investigating the design process exhibition
 Department of typography & Graphic Communication, University of Reading.



نمونه‌ی چاپی «نازنین»
 پرورشور حروف غیر لاتین
 شرکت «لاینو تایپ»

حروف فارسی
 ماشین تحریر برقی
 «سلکترونیک»
 کمپانی «ای بی ام»
 مجموعه‌ی شخصی
 «توماس میلو»
 هلند

نمایی از نمایشگاه
 «بررسی پروسه‌ی
 طراحی تایپ فیس‌های
 روزنامه‌های ایران در قرن
 بیستم»
 مجموعه‌ی دیارتمان
 تایپوگرافی و ارتباطات
 دانشگاه ردینگ
 انگلستان





Neshan 46/47
The Iranian Graphic
Design Magazine

Autumn 2019 – Winter 2020
Design And Literature

ico-D International
Council of Design
leading creativity



Printed in Iran
5 Mansoor Alley, Sadri Street,
Sohrevardi Avenue,
Tehran 15657563-Iran.
Tel: +98 (21) 77 56 51 38
email: info@neshanmagazine.com
www.neshanmagazine.com

LICENSE HOLDER:
Saed Meshki

EDITOR-IN-CHIEF:
Majid Abbasi

EDITORIAL CONSULTANT:
Ali Rashidi

INTERNATIONAL EDITORIAL BOARD:
**Pouya Ahmadi, Steven Heller,
Jens Müller, Vanina Pinter,
Olga Severina, Emily Verba Fischer**

CONTRIBUTORS OF THIS ISSUE:
**Majid Abbasi, Ali Bakhtiari,
Foad Farahani, Steven Heller,
Sepideh Honarmand,
Borna Izadpanah, Ayşegül Izer,
Yourik Karimmasihi, Aria Kasaei,
Roshanak Keyghobadi, Alireza
Mostafazadeh Ebrahimi, Jens Müller,
Vanina Pinter, Olga Severina,
Mohammad Hasan Shahsavari,
Sarah Snaitth**

SPECIAL THANKS:
**Bulent Erkmen, Arad Farhadi,
Jon Gray, Ebrahim Haghghi,
Studio Kargah, Jamie Keenan,
Amir Keykhosro Kiani, Warren Lehrer,
Luba Lukova, Farshid Mesghali,
Momayez Foundation, Chantal
Petit-Cieslewicz, Tarlan Rafiee,
Fiona Ross, Jennifer Sterling,
Shideh Tami, The National Museum
in Poznań, The Herb Lubalin
Study Center, Niklaus Troxler,
Vije School of Visual Communications**

ENGLISH COPY EDITOR:
Emily Verba Fischer

TRANSLATION:
Editrans Editing & Translation Center

FARSI COPY EDITOR:
Mohsen Faraji

PRINT AND PRODUCTION:
Studio Abbasi

WEB:
Maze Group

Table of Contents

- 5** EDITORIAL COLUMN
And What Was In Its Own Possession
Alireza Mostafazadeh Ebrahimi
- 9** OPINION I
Five Main Forms of Design in
Narrative Storytelling
Mohammad Hasan Shahsavari
- 12** OPINION II
Shape of Imagination
An Interaction between Image and
Imagination
Yourik Karimmasihi
- 15** OPINION III
Inside a Poem
Roshanak Keyghobadi
- 17** PROJECT
Book as a Blank Canvas
Ali Bakhtiari
- 19** DESIGN TODAY
The Not-So-Subtle Art of
Book Cover Design
Sarah Snaith
- 21** FACE TO FACE I
Broken Promises
Face To Face With Jennifer Sterling
Majid Abbasi
- 24** FACE TO FACE II
Literature, Performance And Design
Face To Face With Warren Lehrer
Steven Heller
- 30** REFERENCE I
The Visual Lyrism Of Apollinaire
Vanina Pinter
- 33** REFERENCE II
Christian Chruxin:
Master Of The Serial
Jens Müller
- 35** REFERENCE III
Across Disciplines:
Literature And Graphic Design
Ayşegül İzer
- 38** ARCHIVE I
The Book Of Books
The Many Fates And Faces Of
Livre D'artiste
Olga Severina
- 41** ARCHIVE II
Verbo-Visual Pyrotechnics!
An Overview Of Concrete Poetry
Foad Farahani
- 45** ARCHIVE III
Daily Practice
On the Virtue of Beholding
Yourik Karimmasihi
- 46** ARCHIVE IV
Scrap Paper Poetry
Aria Kasaei
- 48** DIFFERENT
Haghighi's Typefaces
Borna Izadpanah
- 50** GALLERY
My House is Cloudy
Farshid Mesghali's illustrations for
Nima Yooshij's poems
Ali Bakhtiari
- REVIEWS
Sepideh Honarmand

Haghighi's Typefaces

Borna Izadpanah

On January 25th, 1962, Kayhan, one of the leading Tehran newspapers, announced on its front page that a new headline typeface called Horuf-e 84 siyah-e Kayhan [Kayhan 84 Black] had been designed for the newspaper. According to this report, the design and production of this type had been initiated one year earlier and in collaboration with the Elham type foundry in Tehran; however, there was no mention of the designer of this typeface. On January 23rd, 1962, Kayhan's main headline was for the first time set in Kayhan 84¹. Around two years later, Ettela'at, another leading Tehran newspaper, gradually began to use Kayhan 84 that was first used for typesetting its main headline on 3 November 1963. Ultimately on 4 March 1969, Ettela'at introduced the designer of Kayhan 84, Hossein Abdollahzadeh Haghighi² (1937 Tabriz – 2003 Tehran), who had designed this typeface when he was only 25 years old.

In his own words, Haghighi had begun work as a type designer in his early 20s. In the beginning, he was responsible for 'improving' the quality of existing typefaces and making adjustments in their design for matrix making which he undertook for the typefounders Habibollah Abdi and Abdolrahman Naseri (the founders of Elham and Zar type foundries in Tehran)³. The first typeface that Haghighi independently designed was simply called 12 Black. Kayhan 84 which is better known in Iran as Zar-e Siyah or Zar-e Bold was in fact an outcome from the period when Haghighi was working for Abdi and Naseri.

The author's research has shown that Kayhan 84 was in fact inspired by a genre of early twentieth-century bold and headline typefaces which were commonly used in the Arabic-script publications from Russian cities such as Baku, Kazan, Moscow, and Tbilisi⁴. This can be verified from the scrutiny of existing publications of this period. This style of type, which in this article will be referred to as Russian Style, was the basis of an Intertype typeface Saadi Siyah which, according to the print expert Reza Mazaheri, was also designed by Haghighi⁵. However, Kayhan 84 was a much more refined, consistent and accomplished design than the Russian Style typefaces and Saadi Siyah. In fact, Kayhan 84 clearly demonstrates Haghighi's skill in drawing characters and his understanding of the typesetting and typefounding technologies. This typeface became so popular for Persian typesetting that in the following years' several versions of it (often with different names) were produced and released. Two of the noteworthy adaptations of Kayhan 84 were those of Monotype (for hot-metal composition) and Letraset (for dry-transfer lettering sheets) which were released as Farsi 721 and Ziba respectively. In the following decades, Haghighi continued to design original typefaces for different typesetting and typefounding technologies which included two

Borna Izadpanah is an award-winning typeface designer and researcher based in London. He holds an MA in Graphic Design from the London College of Communication and an MA in Typeface Design from the University of Reading where he is currently a PhD candidate. His doctoral research is funded by the Arts & Humanities Research Council, under the auspices of the Design Star Doctoral Training Centre, and it focuses on the history of Persian printing and the typographic representation of the Persian language.

1. Prior to this Kayhan 84 typeface was used in a few advertisements of Kayhan.
2. The romanisation of Haghighi's name should be 'Haqiqi'; however, since all of the English sources that I have consulted including in his own letterhead uses 'Haghighi', I have used the same version.
3. 'Sokhani ba pishkesvatan-e san'at-e chap' in Chap va Enteshar, No 2 (1994), p 58.
4. I am grateful to Thomas Milo for drawing my attention to a Persian/Russian dictionary printed in Moscow in 1914 which uses one of the bold Russian style types for the Persian text.
5. 'Sokhani ba pishkesvatan-e san'at-e chap' in Chap va Enteshar, No 2 (1994), p 61. Mazaheri also states that the regular weight of Saadi was designed by an Intertype designer Armstrong. Apart from an article in Intertype journal Interludes, (J. Armstrong, 'The mechanics of producing a typeface' in Intertype Interludes (Spring 1961), pp 8-9) which might have been written by the same Armstrong, I have not been able to find much information about this designer.

typeface families in collaboration with Linotype to be used for typesetting Kayhan and Ettela'at. The first typeface family was called Simplified Persian or Simplified Ettela'at which he designed in 1968-96⁶. In 1967-78, Haghghi designed another typeface family for Linotype, initially called Haghghi, and later renamed and released as Nazanin. Similar to Kayhan 84, Nazanin has remained one of the most popular typefaces for Persian typesetting.

Haghghi also designed a number of typewriter typefaces including the Persian typefaces for companies such as IBM , Olympia, Hermes, and Sharp.⁷

Perhaps the heavy headline typeface that is known in Iran as Titr was also designed by Haghghi. According to Haghghi 'it came to my attention that they [newspaper typesetters or designers] were adding weight to Kayhan 84 to achieve a heavier headline ... each one of them was doing this according to their liking ... I told them that let me design a heavy typeface for you which you can use to produce films and later cut and paste for your headlines to make it more consistent'.⁸

Some of the most significant characteristics in most of Haghghi's designs were the unusual stroke modulation of the initial mim in bold weights and the changes in the modulation of the belly of ha which he called Russian Style⁹. He also made certain adjustments to the structure of characters 'to make them look more Persian'. For instance, the upright teeth of the letter sin which in most typefaces were designed at an angle.¹⁰

This short article has aimed to provide a more accurate account of Hossein Haghghi's work by focusing on primary and secondary sources the majority of which have not been studied and presented before. Most of the images shown here were recently displayed in an exhibition entitled 20th-century Persian newspaper types: investigating the design process which was co-curated by the author and Professor Fiona Ross at the Department of Typography & Graphic Communication, University of Reading, UK.

6. Simplified Persian or Simplified Ettela'at was designed based on the simplification principles in Arabic script typewriters which was earlier adopted in the design of Linotype Yakout typeface.

7. I have extracted the information regarding Haghghi's typewriter typefaces from a letter that was sent to the Monotype Corporation from Jamshid Lachini (Pars Calligraphy) in September 1991.

8. 'Tarrahi horuf-e farsi' in San'at-e Chap, No 113 (1992), p 32.

9. 'Tarrahi horuf-e farsi' in San'at-e Chap, No 113 (1992), p 31.

10. *ibid.* (30 March - 17 May 2019)